

*"Det folk som vandrer i mørket, skal skue så stort et lys"*



*G. F. Händel:*  
***Messias***

*Sankt Hans Kirke, Odense, fredag den 6.december kl. 19.30*

*"Et barn er os født, en søn er os givet"*

## **Vær velkommen til årets "Messias" i Sankt Hans Kirke.**

*Vær velkommen til "Musik i mørket" med G. F. Händels store oratorium, der beskriver forudsigelse af fødsel, lidelse, død og opstandelse af Kristus som "Messias".*

*Oratoriet er delt i tre dele, og i år får I hele første del, som består af profetierne fra Det Gamle Testamente om det lille barn der skal fødes til verdens frelse. Del 1 slutter med ordene fra Mathæus-evangeliet hvor Jesus selv siger "Kom til mig, I som slider jer trætte, lær af mig, for min byrde er let". Herefter er vi direkte i Hallelujakoret, sejren over døden, inden der følger udvalgte dele af den smukke 3.del, som er en hyldest til livets sejr.*

*Teksten i Hallelujakoret er fra Johannes Åbenbaringen og fastslår Kristi Herredømme i Verden hvortil der synges Halleluja, Pris Gud, hele 60 gange!*

*Hver især har vi vores små yndlingssteder i det kæmpe værk. En arie, en duet, et kor eller måske pifaen hvor vi mærker julenats totale ro. Personligt bliver jeg altid blæst lidt bagover når vi når til ordene "Worthy is the lamb that was slain / Lammet, det slagtede, er værdigt til at få kraft og rigdom og visdom og styrke og pris og ære og lov" inden koret fortsætter i et 5 minutter langt "amen".*

*Dette års Messias-projekt er ligesom sidste år gennemsyret af glæde. For kun et par uger siden mødte 35 glade mennesker op i Sankt Hans Kirke. De ville alle synge Messias, og det var dét de havde til fælles! Nogen kendte hinanden, andre kendte ikke nogen. Alle tog den store Messias-bog i hånden, og med de smukke tekster og velklingende toner arbejdede vi os stille og roligt igennem sætterne, alt imens fremmede blev bekendte, bekendte blev kaffevenner og samhørigheden iblandt os alle blev større og større. Musikken voksede i os og med os, og glæden ved at være sammen,*

*synges sammen og høre sammen blev mere og mere tydelig. Der kom smil, begejstring og velklang, og resultatet af det arbejde skal I nu høre.*

*Så "Vær velkommen" til årets Messias. Jeg håber I vil lade jer fylde af alle de smukke tekster, skønne melodier og hver en tone.*

*Kæmpestor tak til alle de frivillige sangere der er med på dette projekt, tak til mit absolutte yndlingskor; 'Sankt Hans Kirkes kantori' og tak til sangere fra Vokalensemblet Fyen. Tak til musikere, og tak til fonde der økonomisk støtter - men allermest tak til jer publikum der igen og igen bakker op om vores musik her i Sankt Hans Kirke. I ønskes alle en skøn adventstid og jeg håber at samhørighed, julefred og glæde må fylde jeres jul. Susanne Krog Thesbjerg*

## **Sinfonia**

**Recitativ (tenor):** Comfort ye my people, saith your God; speak ye comfortably to Jerusalem, and cry unto her, that her warfare is accomplish'd, that her iniquity is pardon'd. The voice of Him that crieth in the wilderness, prepare ye the way of the Lord, make straight in the desert a highway for our God. *Trøst, ja trøst mit folk så siger eders Gud, tal kærligt til Jerusalem og råb kun til det, at nu er dets strid til ende, dets skyld betalt. I ørkenen råber en røst: "Ban Herrens vej, jævn i det øde land en højvej for vor Gud!" (Es. 40:1-3)*

**Arie (tenor):** Ev'ry valley shall be exalted, and ev'ry mountain and hill made low, the crooked straight, and the rough places

plain. *Hver dal skal højnes, hvert bjerg, hver høj skal sænkes, bakket land blive fladt og fjeldvæg til slette. (Es.40; 4)*

**Kor:** And the glory of the Lord shall be revealed, and all flesh shall see it together; for the mouth of the Lord hath spoken it. *"Åbenbares skal Herrens herlighed, alt kød til hobe skal se den. Thi Herrens mund har talt." (Es. 40;5)*

**Arie (bas):** Thus saith the Lord, the Lord of Hosts: Yet once, a little while, and I will shake the heav'ns and the earth, the sea and the dry land, and I will shake all nations; I'll shake the heav'ns, the earth, the sea, the dry land, all nations, I'll shake, and the desire of all nations shall come. The Lord, whom ye seek, shall suddenly come to His temple; ev'n the messenger of the Covenant, whom ye delight in, behold, He shall come, saith the Lord of Hosts. *Dette siger Hærskarers Herre: Det varer kun kort tid, så vil jeg få himlen og jorden til at skælve, havet og det tørre land. Jeg vil få alle folkene til at skælve, så de kommer med deres skatte. (Hagg. 2;6-7) Herren, som I søger, kommer med ét til sit tempel, pagtsenglen, som I længes efter, kommer, siger Hærskarers Herre. (Mal. 3,1)*

**Arie (alt):** But who may abide the day of His coming, and who shall stand when He appeareth? For He is like a refiner's fire. *Men hvo kan udholde den dag, han kommer, og hvo kan stå, når han kommer til syne? Han er jo som metalsmelterens ild. (Mal. 3;2)*

**Kor:** And He shall purify the sons of Levi, that they may offer unto the Lord an offering in righteousness.

Han renses Levis sønner, så de kan frembære offergaver for Herren i retfærdighed. (Mal. 3;3)

**Recitativ (alt):** Behold, a virgin shall conceive, and bear a son, and shall call His name Emmanuel, "God with us."

Se, jomfruen bliver frugtsommelig og føder en søn, og hun kalder ham Immanuel, (det betyder: Gud med os). (Es. 7;14; Matt. 1;23)

**Arie (alt) og kor:** O thou that tellest good tidings to Zion, get thee up into the high mountain; o thou that tellest good tidings to Jerusalem, lift up thy voice with strength; lift it up, be not afraid, say unto the cities of Judah, Behold your God. Arise, shine, for thy light is come, and the glory of the Lord is risen upon thee.

Stig op på højen bjerg, du Zions glædesbud, løft din røst med kraft, du Jerusalems glædesbud, løft den uden frygt og sig til Judas byer: "Se eders Gud!" Gør dig rede, bliv lys, thi dit lys er kommet, Herrens herlighed er oprundet over dig. (Es. 40;9, 60;1)

**Recitativ (bas):** For behold, darkness shall cover the earth, and gross darkness the people; but the Lord shall arise upon thee, and His glory shall be seen upon thee. And the Gentiles shall come to thy light, and the kings to the brightness of thy rising.

*Thi se, mørke skjuler jorden og dunkelhed folkene, men over dig skal Herren oprinde, over dig skal hans herlighed ses. Til dit lys skal folkene vandre og konger til dit strålende skær. (Es. 60;2-3)*

**Arie (bas):** The people that walked in darkness have seen a great light; and they that dwell in the land of the shadow of death, upon them hath the light shined. *Det folk, som vandrer i mørke, skal skue så stort et lys; lys stråler frem over dem, som bor i mulmets land. (Es. 9;2)*

**Kor:** For unto us a child is born, unto us a son is given; and the government shall be upon His shoulder, and His name shall be called Wonderful, Counsellor, The Mighty God, The Everlasting Father, The Prince of Peace. *Thi et barn er født os, en søn er os givet, på hans skulder skal herredømmet hvile; og hans navn skal være: Underfuld-Rådgiver, Vældig-Gud, Evigheds-Fader, Fredsfyrste. (Es. 9;6)*

## **Pifa**

**Recitativ (sopran):** There were shepherds abiding in the field, keeping watch over their flock by night. *I den samme egn var der hyrder, som lå ude på marken og holdt nattevagt over deres hjord.*

And lo, the angel of the Lord came upon them, and the glory of the Lord shone round about them, and they were sore afraid. And the angel said unto them, Fear not; for behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people. For unto you is born this day, in the city of David, a Saviour, which is Christ the Lord. *Og en Herrens engel stod for dem, og Herrens herlighed strålede om dem, og de blev grebet af stor frygt. Men engelen sagde til dem: "Frygt ikke; thi se, jeg forkynder jer en stor glæde, som skal være for hele folket. Thi eder er i dag en frelser født i Davids by; han er Kristus, Herren!"*

And suddenly there was with the angel a multitude of the heav'nly host praising God, and saying: *Og i det samme var der med engelen, en mangfoldig himmelsk hærske, som lovpriste Gud og sagde: (Luk.8-11, 13)*

**Kor:** Glory to God in the highest, and peace on earth, good will towards men. *"Ære være Gud i det højeste! og på jorden fred i mennesker, som har hans velbehag!" (Luk. 2:14)*

**Arie (sopran):** Rejoice greatly, O daughter of Zion, shout, O daughter of Jerusalem, behold, thy King cometh on to thee: He is the righteous Saviour, and He shall speak peace unto the heathen. *Fryd dig såre, Zions datter, råb med glæde, Jerusalems datter! Se, din konge kommer til dig. Retfærdig og sejrrig er han. Hans ord stifter fred mellem folkene. (Zak.9:9-10)*

**Recitativ (alt):** Then shall the eyes of the blind be open'd, and the ears of the deaf unstopped; then shall the lame man leap as a hart, and the tongue of the dumb shall sing. *Da åbnes de blindes øjne, de døves ører lukkes op; da springer den halte som hjort, den stummes tunge jubler. (Es.35:5-6)*

**Duet (sopran + alt):** He shall feed His flock like a shepherd: and He shall gather the lambs with His arm, and carry them in His bosom, and gently lead those that are with young. Come unto Him all ye that labour, come unto Him all ye that are heavy laden, and He will give you rest. Take His yoke upon you and learn of Him; for He is meek and lowly of heart, and ye shall find rest unto your souls. *Han vogter sin hjord som en hyrde, samler den med armen bærer lammene i favn og leder de diende får. Kom hid til mig, alle I, som er trætte og tyngede af byrder og*

*jeg vil give jer hvile. Tag mit åg på jer og lær af mig, thi jeg er sagtmodig og ydmyg af hjertet, så skal I finde hvile for jeres sjæle. (Es.40;11; Matt.11;28-29)*

**Kor:** His yoke is easy, His burthen is light. *For mit åg er godt, og min byrde er let. (Matt.11,30)*

**Kor:** Hallelujah, for the Lord God Omnipotent den Almægtige, reigneth! The Kingdom of this world is become the Kingdom of our Lord and of His Christ, and He shall reign for ever and ever, King of Kings and Lord of Lords. Hallelujah! *Halleluja! thi Herren vor Gud, har tiltrådt sit kongedømme. Verdensherredømmet er nu blevet vor Herres og hans salvedes, og han skal være konge i evighedernes evigheder, kongernes Konge og herrernes Herre. Halleluja! (Joh.Åb.19;Tim,6;15)*

**Arie (sopran):** I know that my Redeemer liveth, and that He shall stand at the latter day upon the earth. And tho' worms destroy this body, yet in my flesh shall I see God. I know that my Redeemer liveth: For now is Christ risen from the dead the first fruits of them that sleep. *Dog ved jeg, at min løser lever, til sidst skal han stå frem på jorden. Når min hud er skrællet af, når mit kød er tæret bort, skal jeg skue Gud. Men nu er Kristus opstået fra de døde som førstegrøden af dem, der er sovet hen. (Job 19, 25-26; 1.kor.15-20)*

**Kor:** Since by man came death, by man came also the resurrection of the dead. For as in Adam all die, even so in Christ shall all be made alive. *Fordi døden kom ved et menneske, er også de dødes opstandelse kommet ved et menneske. For ligesom alle dør med Adam, skal også alle gøres*



*levende med Kristus.*

*(1. Kor. 15;21-22)*

**Arie (bas):** Behold, I tell you a mystery; we shall not all sleep, but we shall all be chang'd, in a moment, in the twinkling of an eye, at the last trumpet. *Se, jeg siger jer en hemmelighed: Vi skal ikke alle sove hen, men vi skal alle forvandles, i ét nu, på et øjeblik, ved den sidste basun.*

The trumpet shall sound, and the dead shall be rais'd incorruptible, and we shall be chang'd. For this corruptible must put on incorruption, and this mortal must put on immortality. *For basunen skal lyde, og de døde skal opstå som uforgængelige, og vi skal forvandles. For dette forgængelige skal iklædes uforgængelighed, og dette dødelige skal iklædes udødelighed.*  
*(1. Kor. 15;51-53)*

**Kor:** Worthy is the Lamb that was slain, and hath redeemed us to God by His blood, to receive power, and riches, and wisdom, and strength, and honour, and glory, and blessing. Blessing and honour, glory and pow'r be unto Him that sitteth upon the throne, and unto the Lamb, for ever and ever Amen. *Værdigt er Lammet, det slagtede, som har købt os til Gud med sit blod, til at få kraft og rigdom og visdom og styrke og pris og ære og lov. Han, som sidder på tronen, og Lammet være lov og pris og ære og magt i evighedernes evigheder! Amen. (Åb.5;12-14)*

***Medvirkende:***

***Sangere fra hele Odense og Fyn.***

## ***Sankt Hans Kirkes Kantori***

### ***Sangere fra Vokalensemblet Fyen***

***Sangsolister:*** Jeppe Møller Sørensen, Tore Asbjørn Hansen, Simone Rønn, Malena Rønnow, Mikkel Frees Steensen, Linnea Andersson, Ulrika Rosdahl, Hilda Johansson & Lona Mohr Villadsen.

***Strygere:*** Hanne Askou, Ejnar Balling, Bruno Sanchez & Amelie Helmstad Bek, ***Oboer:*** Søren Flebo & Rebecca Grønborg, ***Trompet:*** Václav Naus, ***Pauker:*** Albin Rosenqvist, ***Orgel:*** Emil Thorbjørn Møller Jensen, ***Musikalsk ledelse:*** Susanne Krog Thesbjerg.

### ***Stor tak for økonomisk støtte til:***

*William Demant Fonden*

*Knud Højgaards Fond*

*Augustinusfonden*

*Beckett-Fonden*

*Korsangernes Fællesråd*

*Sankt Hans Kirke.*